

青少年成长经典故事

自由在哪里

[英] 帕特里夏·圣约翰 (Patricia St. John) 著

Twice Freed 石藤 译

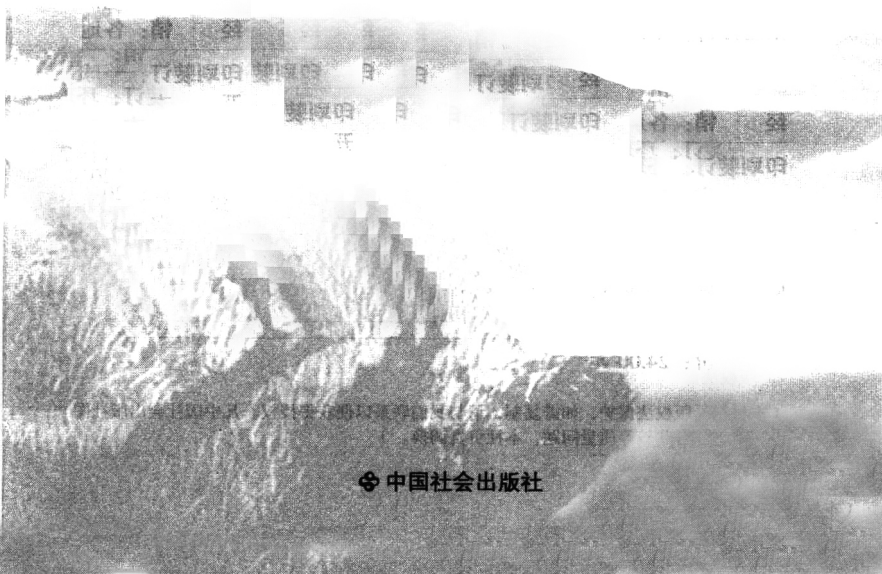


全国百佳出版单位
国家一级出版社
中国社会科学出版社

自由在哪里

Twice Freed 哪里

[英] 帕特里夏·圣约翰 著
石藤 译



中国社会科学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

自由在哪里 / (英) 圣约翰著; 石藤译. — 北京:
中国社会科学出版社, 2010. 10
ISBN 978-7-5087-3349-4

I. ①自… II. ①圣… ②石… III. ①长篇小说—英
国—现代 IV. ①I561.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第190009号

Originally published in Great Britain under the title "Twice Freed"
Copyright © 1999 Christian Focus Publications
Geanies House, Fearn, Tain, Ross-shire
IV20 1TW, Scotland, Great Britain

图字: 01-2010-5113 号

书 名: 自由在哪里
著 者: [英] 帕特里夏·圣约翰 (Patrica St. John) 著
译 者: 石 藤
责任编辑: 路 广

出版发行: 中国社会科学出版社 邮政编码: 100032
通联方法: 北京市西城区二龙路甲33号新龙大厦
电话: 66051698 电传: 66051713 邮购: 66050275
经 销: 各地新华书店

印刷装订: 环球印刷(北京)有限公司
开 本: 184 × 120mm 1/32
印 张: 8.5
字 数: 142千字
版 次: 2010年10月第1版
印 次: 2010年10月第1次印刷

定 价: 24.00 元

(本材料受版权法保护, 如需复制, 请与我们联系以便获得授权。凡中国社会科学出版社图书有缺漏页、残破等质量问题, 本社负责调换。)

序

黑泽尔·圣约翰¹

阿尼西母是圣经《腓利门书》中记载的一个逃亡奴隶。

帕特里夏13岁的时候，就被阿尼西母的故事深深吸引。当时她就对父亲说，希望根据这一事件写一本小说。父亲欣然应允，并亲自陪她去了公共图书馆，对图书管理员大声说：“我的宝贝女儿想要写一部圣经时代记载过的小说。可否请您带她去古代史藏书区，以便她可以调查一下那段时期的历史。”

帕特里夏并没在意父亲和图书管理员眼神中流露出的态度。她心中充满神圣的使命，像一个小大人。自此她专心钻研，读了很多罗马帝国和古希腊的资料。其实，家里人并没有给她很多鼓励。这本小说写得非常艰辛，多数情况下帕特里夏用铅笔在有横格子的廉价本子上写。我们家人对她的这种孜孜以求的精神表示赞赏，但是也仅此而已。若干年后，她的手稿几乎被忘记，并在一次举家搬迁的时候遗失了。但是她没有放弃创作。

1966年，我和她开着一辆小型的大众汽车，带着帐篷

1 作者帕特里夏·圣约翰的姐姐。

和煤油炉，从黎巴嫩首都贝鲁特出发，做了一次长达6个星期的旅行，最后到了北非，摩洛哥北部港口城市丹吉尔。除了该撒利亚和海中的岛屿，《使徒行传》里圣保罗走过的每个地方，我们都去了。其中最令我们振奋的地方，是阿尼西母生活过的歌罗西，山谷另一边的老底嘉城，以及保罗被囚的罗马城。正是在那里阿尼西母藉着保罗在基督里找到了新的生命。

帕特里夏在自己的自传中记叙了那次旅行的奇妙经历。当她到达北非，这本《自由在哪里》也最终完成了。

帕特里夏一生所写的26本书中，多数是面向儿童和青少年朋友的。这些书被翻译成许多种语言。同时，她还写有自传、诗集、故事书《生命气息：卢旺达的复兴》（*Breath of Life: The Story of the Ruanda Mission*），以及其他几本小册子。她的两本小说《我爱吕西安》（*Treasures of the Snow*）和《丛林中的秘密》（*Tanglewood's Secret*）已经被拍成电影，由她的小说改编的第三部电影也正在筹备当中。

尽管帕特里夏在1993年离开了我们，世界各地的大人和孩子们仍然以为她还活着，并不断地寄来信件，想要告诉她那些书是如何影响了他们的人生。她生前最高兴听到的消息，就是有谁读了她的书，并且像阿尼西母那样认识了基督并得到了真正的自由。

献给

我的姐姐黑泽尔

在我沿着使徒保罗的

足迹追寻的过程中

她无私地提供了汽车和帐篷

并且一路陪伴我

目 录

第1章

两个少年 / 1

第2章

爸爸的故事 / 11

第3章

失窃事件 / 25

第4章

耻辱的烙印 / 35

第5章

走出山谷 / 49

第6章

神秘面纱的背后 / 59

第7章

小屋里的灯光 / 71

第8章

告密者 / 81

第9章

寻找亚基布 / 91

第10章

牛背上的对话 / 103

第11章

再见艾丽妮 / 111

第12章

狭路相逢 / 125

第13章

失去和得到 / 137

第14章

“我不需要！” / 147

第15章

逃 / 161

第16章

雅典：山城一梦 / 177

第17章

哥林多的诱惑 / 191

第18章

罗马！罗马！ / 205

第19章

生死决斗 / 215

第20章

路加医生 / 225

第21章

无路可逃 / 233

第22章

马可的故事 / 241

第23章

奇妙书信 / 253

尾声 / 261

第1章 两个少年

这是七月的午后，大地像被烈日烤焦了一样，万物一片沉寂，仿佛都在睡梦中。

这个山谷以盛产黑色绵羊而闻名。此时它们正成群地拥挤在白杨树林间乘凉。收割庄稼的工人们也在玉米秸堆下或者木车旁的阴影里打盹儿。

在牧场高处的豪华宅邸中，那些有钱的农场主和做羊毛生意的商人们，此时正在床上熟睡，鼾声大作。庭院里的葡萄架下，奴隶们一边偷偷地打瞌睡，一边竖起一只耳朵听着主人的动静。就连天上飞的秃鹰似乎都懒得扇动翅膀，远远看去像钉在蓝色天幕上的一个影子。

此时，在牧场外很远的峡谷里，却有一个慢慢移动的人影。那是一个棕色皮肤的12岁男孩，打着赤膊，仅在腰间围着一条布片，脚上穿一双凉鞋。他正全力向峡谷高处爬去，姿态轻盈，身手敏捷，像一只小野猫。滚烫的空气像火苗一样，在灼热的岩石周围翻滚，他脸上淌下汗珠，手也被岩石磨起了水泡。但他全然不顾，因为只有在主人午睡的时候，他才是自

由的。每天，从清晨到夜晚，他都属于主人，对主人的命令谦恭顺服。而现在，他属于自己，可以自由自在，欢喜雀跃。

在这一带山谷里，什么都不能阻挡他。冬天，他从厚厚的积雪中开辟道路；春天，他常沿着小溪或者瀑布逆流而上；夏天，午后的炎炎烈日也丝毫不能成为障碍。他一边向上爬一边注意着太阳的方位。太阳已经开始偏西了，当头顶上岩石的影子移到山下那片橄榄树林的时候，他就该回去了。不过，现在他还来得及到那棵倒下的老松树那里，翻过老松树的树干，跳进那个绿色池塘里潜一会儿水。

越往上走峡谷越窄，松树、刺柏还有矮小的橡树，将它们的影子投射在山谷中。山路旁边的溪水变得细长如线，不过非常清凉甘甜。捧起溪水泼洒在脸上和身上，男孩觉得神清气爽，仿佛可以继续爬上一整天。他总是希望自己能到更远的地方去，比如那个叫阿纳瓦的盐水湖，那里艾草丛生，是利革河的源头；甚至到革母雪山去……但是，岩石的影子在向橄榄树林逼近，似乎在提醒他：主人快要醒来了。他狠狠地诅咒着，心里真是不甘愿回去。

现在，他还有一点时间，可以在池塘里快速地游上一圈。那个池塘很深，终年不会干涸。男孩子刚攀上扑倒在地上的老树，突然停住了。他目瞪口呆

地看着眼前倒在池塘上方的树干。一个小女孩正坐在树干上，双腿垂在水面上微微摇晃着，还轻声地哼着歌儿。

小女孩看上去有十来岁，身材瘦小纤弱，顺滑的黑发直垂到腰间。她的双颊因为暑气而泛着红晕，膝盖上放着各样花草，有峰菊、金凤花，还有从小溪边上采来的勿忘我。花朵都已经打蔫儿了，小女孩却忘情地唱着歌，根本没有注意到他慢慢靠近。

她身穿一件简单的束腰长衫，布料的质地很精致，她的凉鞋也是崭新的，想必价格不菲。虽然正在玩耍，她的举止此时看上去却像一个小女王。男孩子蜷伏在树枝后面，目不转睛地看着她，心里不断猜想她是谁。他忽然想到那位接纳每个死亡灵魂的自然之母——伟大的女神西布莉。这小女孩会不会是女神西布莉的女儿？如果真是那样，她肯定不是魔鬼，他也就没有什么好怕的了。他向前轻轻挪动了一下，不小心踩断了脚下的一截树枝，发出“啪”的一声。

女孩儿被声音吓了一跳，抬起头看到他，愣了一下。她是个单纯的孩子，对她来说男孩没什么好怕的。况且，这个男孩看起来挺和气的。想到刚才自己那么投入地唱歌，她觉得有点儿不好意思。

“嗨，你到这山上来做什么啊？”她用一口纯正的希腊语问道，“我以为大家都睡觉了。”

“那你呢？你在这里干什么？”既然眼前这个女孩并非魔鬼，只不过和他一样是人，男孩子也就不客气地反问她的，“像你这样的小姑娘，一个人走这么远的山路，可真不容易呢。嗯……你是谁？”

“我叫艾丽妮。”女孩的口气有些防备，表情也有些不自然，似乎在想该说些什么。男孩看着她的眼睛。炫目的阳光透过松树枝落在她的身上，峡谷周围峭壁林立，这些使她看起来非常孤独和无助。男孩子心里忽然非常渴望了解她，赢得她的信任，并且，如果需要的话，他会保护她。

“你家在哪儿，艾丽妮？我从没见过你和歌罗西的女孩儿们一起玩儿。”

“我住在老底嘉。”她仍旧小心翼翼地回答。

“老底嘉！”男孩儿吃了一惊。老底嘉离这里很远，出了山谷还要走好几里呢。“你不是一个人来歌罗西的吧？不会有人到处找你吗？”

“会呀会呀！”艾丽妮的眼里突然闪烁着欢快的神情，将自己的秘密一股脑儿地倒出来。“他们发现我不见了会发疯的。我今天早晨和爸爸一起来的。他做大衣生意，来和腓利门先生谈羊毛的事儿。后来他们一块儿吃饭去了，就剩保姆和奴隶们陪着我。保姆想去和腓利门的奴隶们聊天，又不想让我听见，就给了我一些吃的，让我到葡萄园里去玩。葡萄园里一点

儿意思也没有，我就想来看看山顶上有什么。本来我还想往前走的，却遇到这个水塘，过不去了。”

“你不害怕吗，这里这么高，你又是一个人？”

“才不呢，”艾丽妮骄傲地说，“我喜欢一个人自由自在。我最讨厌我的保姆。她怕我爸爸，总是紧紧地盯着我，什么‘艾丽妮你要这样’啦，‘艾丽妮你得那样’啦，非得我大哭大叫她才肯罢休。为什么整天她要我做些什么我就得做些什么，她要带我去哪儿我就去哪儿？你不想躲开所有人，自己想干什么就干什么吗？你愿意一天到晚总是听别人的吗？”

男孩哈哈大笑起来，心想：“原来她和我一样没有自由呀！”

“当然！”他回答说，“我非常想每天都能自由自在的。所以我躲开大家，一个人爬到山上来，在这里我想做什么就做什么。有时候，我会游到池塘那边，爬到更高的岩石上去看老鹰的窝。将来，我还要到更远的地方去。我要沿着河水往上走，去找到它的源头；我还要爬上山顶，从那里看看整个弗吕家是什么样子；还有，我要向西走，一直走到大海边上去。然后呢，我还要渡过大海去希腊，听说那里是世界上最美的地方。”

说到这里，他惊讶地发现自己竟然口无遮拦地说了这么多，赶紧停住了。通常他是不会向任何人谈起

自己的愿望的。他把心思一下子收回来，看了看他身旁这个女孩。小女孩正仰头目不转睛地看着他，两眼闪着光芒，仿佛陶醉在他的梦想里。

“你该回家了！”男孩说，“你的保姆会发疯的。你妈妈呢？她留在老底嘉没来吗？”

听他提起母亲，艾丽妮脸上掠过一丝忧郁的阴影。“她两年前去世了。”她语气平淡地说，“妈妈活着的时候，一切都特别好。她从来不整天盯着我。我可以做好多事情，玩耍啦，采花草啦，还有去喜欢的地方啦！她活着的时候我可自在呢！”

“你没有兄弟姐妹可以一起玩吗？”

“没有，爸爸妈妈只有我这一个孩子。父亲说我是他的一切，是他最珍爱的女儿。所以呢，他总是让保姆紧紧地盯着我。”讲到父亲，她似乎又有些生气：“我父亲是个大忙人，每天不是去看织布机，就是去看羊毛，再就是带着货物去南方的以弗所或者米利都。有时候，我觉得他把我完全给忘了！”

“我想他并没完全忘记你。”男孩子安慰她，“到这边来，艾丽妮，咱们现在必须回去了，马上就走。像我这样，从树上往下溜一点儿，你的脚尖就能踩到这块石头……好的。现在，跳到下边这块石头上。我们到小溪边上去，那里比较好走……把你的衣服缠在腰上，抓住我的手，然后像我这样在石头上跳

着走……咱们很快就能下山了。”

男孩瞥了一眼山下，山顶大石头的影子已经遮住橄榄树林的一半，已经过了他平时回去的时间。今天，主人腓利门先生有一个重要客人，这会儿肯定在到处找他了。男孩一大早就被打发去一个很远的牧场，给那里的羊倌们带口信儿，所以，他只要在主人午睡醒来之前赶回去就没问题。但是现在，主人应该已经醒了。或许，他可以撒谎，说费了好大力气才找到牧场等等。虽然主人会盘问，而且最终自己免不了挨打，但是现在至少可以拖延一下，让鞭子晚一点落在他的身上。不过，怎么样都无所谓，反正他已经习惯了挨打。现在男孩关心的，是眼前这个聪明伶俐的小精灵。她那么自然地扶着他的手，兴高采烈地从溪水这边跳到那边，偶尔因为脚下踩空而开心地大笑着，好像完全忘记了她的身份。他现在必须专心护送这个小姑娘，把她平平安安地带到她的保姆那里。

然后呢，跟她说“再见”吗？她是老底嘉大商人的掌上明珠，自己只不过是歌罗西的一个乡下奴隶！可为什么他心里那么不愿意跟她分手呢？他们马上要走出山谷时，男孩先从一块大石头上跳下来，然后转身向上伸出胳膊去帮助艾丽妮，突然身后传来一声尖叫。他吓了一跳，猛地转过头来，脸上接二连三地挨了几个耳光。打他的是一个健壮的青年奴隶，旁边的

女人看来是女孩的保姆，正向她伸出胳膊，歇斯底里地喊着：“天哪！艾丽妮小姐，艾丽妮小姐，你真是个狠心的小姐啊！你怎么不听我的话，跟着这个坏小子到处跑呢？艾丽妮小姐，我在葡萄园里到处找你，差点儿急死了！我不是告诉你待在那里吗？你怎么扔下我这个可怜的保姆，跟一个下贱的奴隶在一起呢？米南德，使劲儿打他，把他往死里打！”

那个叫米南德的奴隶用力抓着男孩，发现他既不反抗，也没有丝毫要逃跑的意思。米南德正要举起手再打，却被高处的一声怒吼喝住了。艾丽妮双手叉腰站在大石头上面，眼中闪动着怒火，身体也气得发抖，俨然一头威风凛凛的小母狮。

“米南德！马上给我放了他！”她吼着说，“立即按我的话去做，否则我去告诉我父亲！他是个好孩子，你竟敢打他！”

接下来，她放声大哭起来，立刻从愤怒的小母狮变成被吓坏的女孩。今天下午本来很开心的，可现在完全被搅乱了。她赌气地将保姆的手推到一边，自己从大石头上滑下来，故意走到男孩身边。

小主人脾气发作起来是什么样子，米南德可是一清二楚。他只好乖乖地松开了手。

“父亲知道我好久没回家吗？”艾丽妮问。尽管脸颊上还挂着泪珠儿，她仍然倔犟地挺直了身子，把